

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS TABLE OF CONTENTS



SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |
Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTEN | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |
Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rūznāme-i Dārendeṽi* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rūznāme-i Dārendeṽi*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyāḳat* | The Chancellery Script *Siyāḳat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |
Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* und *Varka ve Gülşāh* |
Miniature Paintings – ‘*Acā’ibü l-Maḥlūḳāt* und *Varka ve Gülşāh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |
Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslıhan Gürbüzel

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Takvīmü t-Tevārīh* |
Pages Left Blank for New Texts: *Takvīmü t-Tevārīh*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancağ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancağ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | Six *Defters* from the
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | Two *Defters* from the
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven *Cizye Tezkeres* from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

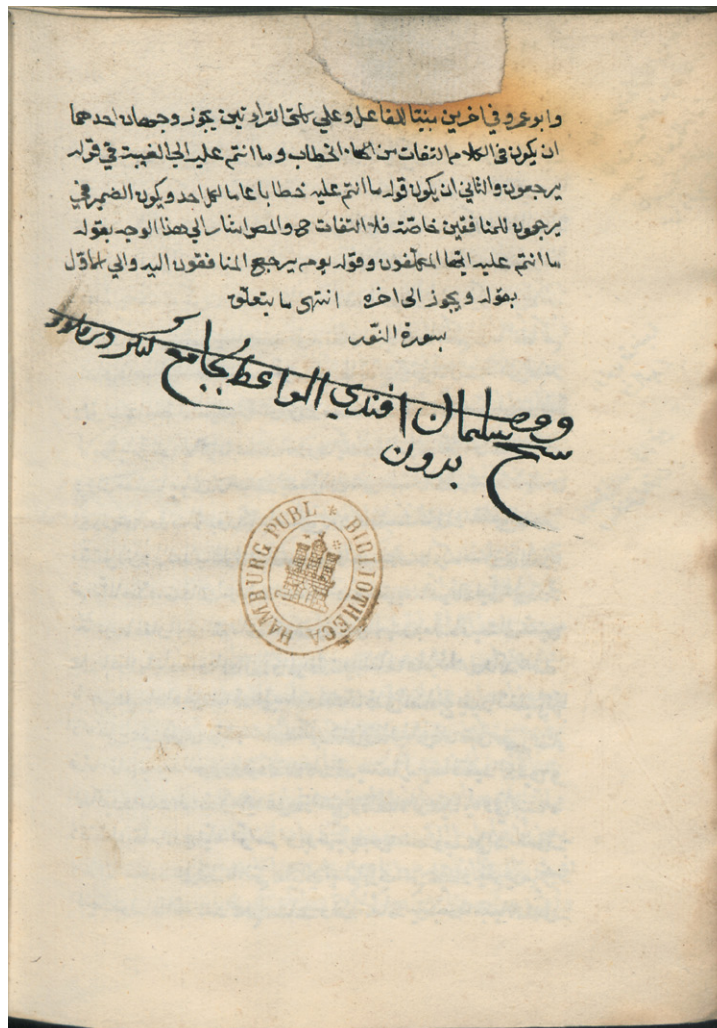
276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

4

BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIP TEN

OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS



SUB HH, Cod. orient. 63, fol. 371^v. Quer über die letzte Seite eines Korankommentars geschriebener Vermerk, der den Band als Teil einer Stiftungsbibliothek kennzeichnet (vgl. Kap. 4.3.1). | An annotation written diagonally on the last page of a commentary to the Quran, identifying the book as part of an endowed library (cf. section 4.3.1).

4.2

Besitzer und Benutzer

Nicht nur Autoren, Kopisten und Illustratoren prägen die Geschichte eines jeden Manuskripts. Spuren hinterlassen auch andere. Da Bücher selten und wertvoll waren, dienten Vorblätter und Innenseiten der Buchdeckel oft als „Platz für Notizen“ – Flüchtiges oder Bemerkungen, die dauern sollten, wie etwa Geburtsdaten von Kindern. Besonders interessant sind Besitzervermerke, von denen einer auf dem Vorblatt der Handschrift Cod. orient. 315 zu finden ist (Fig. 1): Hier verewigte sich Ḥanefizāde Meḥmed Sa‘dullāh bin Ḥüseyin, Stellvertreter wohl des Kadis (*kā'im-i maḳām*) in Medina, am 19. September 1802 – keine einfache Zeit, denn wenig später sollten die Wahhabitiden die Stadt einnehmen. Ein Gebet und der charakteristische Siegelabdruck (*mühür*), der auch als Unterschrift galt, kommen ergänzend hinzu. Leider wurden ältere Besitzervermerke auf der gegenüberliegenden Seite unkenntlich gemacht.

Ein besonders interessantes Exemplar ist Cod. orient. 268g, eine Kopie der sehr beliebten Dichterprosopographie *Tezkiretü ş-Şu‘arā ve Tebşiretü n-Nuzamā*, die Laṭīfī aus

4.2

Owners and Users

Authors, copyists and illustrators are not the only people to shape a manuscript’s history; there are others who also leave their mark. Since books were rare and precious objects, the flyleaves and inner sides of their covers were often used as a space for notes – either for jotting down passing remarks or comments intended to be of lasting value, such as the date of a child’s birthday. Ownership notes are especially interesting, such as the one found on the flyleaf of Cod. orient. 315 (fig. 1), dated 19 September 1802 and immortalising Ḥanefizāde Meḥmed Sa‘dullāh bin Ḥüseyin, who served as an official proxy (*kā'im-i maḳām*) of a dignitary in Medina (probably the qadi). This cannot have been an easy time considering that the city was captured shortly afterwards by the Wahhabi army. The note is accompanied by a prayer and characteristic seal impression (*mühür*), which also counted as a valid signature. Unfortunately, older ownership notes on the opposite leaf have been rendered illegible.

One particularly interesting exhibit is Cod. orient. 268g, a copy of the much acclaimed prosopography of poets, *Tezki-*



Fig. 1: SUB HH, Cod. orient. 315, fols. 2^v/3^r.

Kastamonu im Jahre 953 n. H. (1546) abschloss (vgl. Kap. 10.2.2). Die Hamburger Handschrift entstand über vierzig Jahre nach dem Tode des Verfassers, 997 n. H. (1589/90). Auf der Innenseite des Buchdeckels sind Geburts- und Sterbedaten, aber auch der Besuch eines hochrangigen Gelehrten und Karriereschritte eines gewissen Saʿīd Meḥmed Mollā Efendī, eines Neffen oder Großneffen des berühmten *ṣeḫḫülislām* Feyzullāh (1639–1703), notiert. Auf der Vorderseite des ursprünglichen Schmutzblattes haben verschiedene Benutzer Verse und Rechnungen hinterlassen. Auf fol. 1^r finden sich dann drei Stempel und sieben handschriftliche Besitzervermerke, die zeigen, wie die Handschrift im 18. Jh. von Hand zu Hand wanderte (Fig. 2).

Tintensiegel sind am Ende eines Diwans des berühmten Bākī zu finden: diese Handschrift wechselte jahrhundertlang die Besitzer (Fig. 3). Einige der Stempel sind mehrmals aufgesetzt; nicht alle sind lesbar, aber der späteste, der im Jahre 1289 n. H. (1872/73) geschnitten wurde, gehört einer Frau namens ʿĀyşe.

Dramatisch ist die Geschichte der Handschrift Cod. orient. 305 (Flemming 1976). Sie stammt aus dem Jahre 942 n. H. (1535), knapp zweihundert Jahre nach Entstehung dieser Adaptation des Liebesepos *Varka ve Gülşāh* („Varka und Gülşāh“). Dennoch ist die Abschrift das zweitälteste Zeugnis dieser Dichtung des Yūnus Meddāh. Die Miniaturen, von denen einige verloren sind, waren wohl der Grund, warum die Handschrift immer wieder zerlegt und „geplündert“ wurde (vgl. Kap. 3.7.1). Die Originalblätter sind sorgfältig um den Schriftspiegel beschnitten und in einen Papierrahmen eingefasst worden – das muss vor dem Beginn des 18. Jhs. geschehen sein, denn das äußerste Blatt ist voller Besitzervermerke, der jüngste von 1738 (Fig. 4). Im folgenden halben Jahrhundert wechselte das Manuskript mindestens sechsmal den Besitzer, davon dreimal in der wohl irani-

retii ṣ-Ṣuʿarā ve Tebşiretü n-Nuzamā (‘Memoirs of the Poets and Explanation of the Versifiers’), completed by Laṭīfī of Kastamonu in AH 953 (1546) (cf. section 10.2.2). The Hamburg manuscript was produced over forty years after the death of its author, in AH 997 (1589/90). A number of birth and death dates have been written inside the book cover, as were notes about the visit of a high-ranking scholar and the career steps of a certain Saʿīd Meḥmed Mollā Efendī, a nephew or great-nephew of the prominent *ṣeḫḫülislām* Feyzullāh (1639–1703). Various users have jotted down verses and calculations on the front of the original dust cover, and fol. 1^r features three stamps and seven written ownership notes, which show how the manuscript passed through a number of different hands during the 18th century (fig. 2).

Ink stamps are found at the end of a divan by the great poet Bākī. This is also an indication that the manuscript changed owners several times over the centuries (fig. 3). Some of the stamps have been applied several times; not all of them are legible, but we can see that the most recent one, engraved in AH 1289 (1872/73), belonged to a woman named ʿĀyşe.

Cod. orient. 305 has a dramatic history (see Fleming 1976). It dates back to AH 942 (1535), almost two hundred years after this adaptation of the romance of *Varka ve Gül-*

ṣāh (‘Varka and Gülşāh’) was produced. The copy is nevertheless the second-oldest testimony to Yūnus Meddāh’s poetry. The miniatures, some of which have been lost over time, were probably the reason why the manuscript was disassembled and ‘plundered’ over and over again (cf. section 3.7.1). The original leaves have been carefully cut around the written space and affixed to a paper frame – this must have happened before the start of the 18th century since the outermost leaf is full of ownership notes, the last dating from 1738 (fig. 4). The manuscript changed owners at least six times over the next fifty years, three times within the al-Ḥosaynī family, who

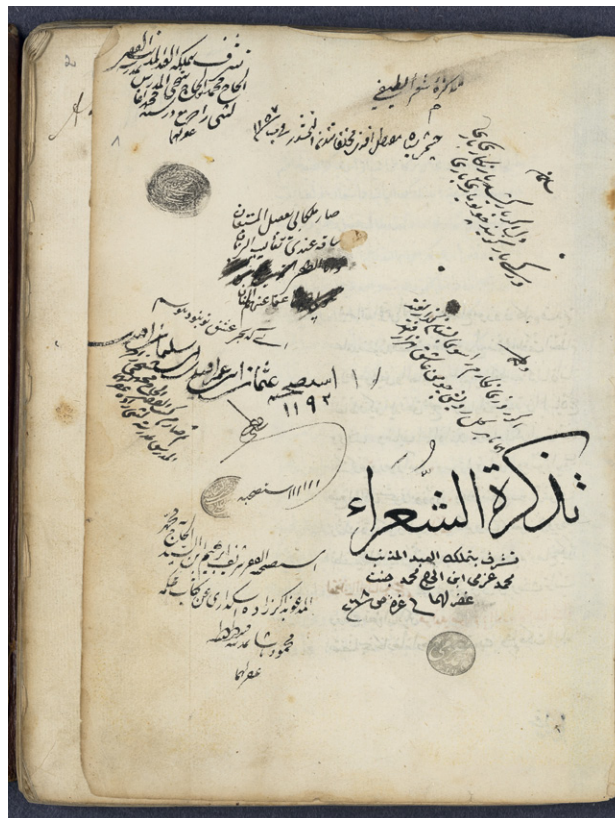


Fig. 2: SUB HH, Cod. orient. 268g, fol. 1^r.

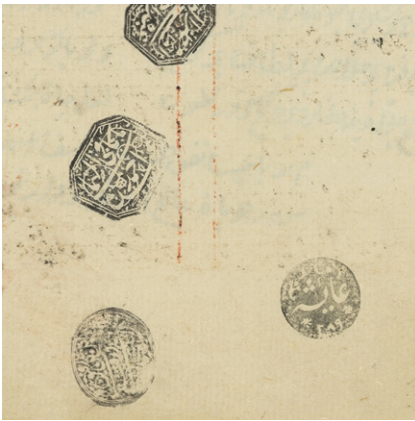


Fig. 3: SUB HH, Cod. orient. 338, fol. 103r. Detail.



Fig. 4: SUB HH, Cod. orient. 305, fol. 1v. Detail.

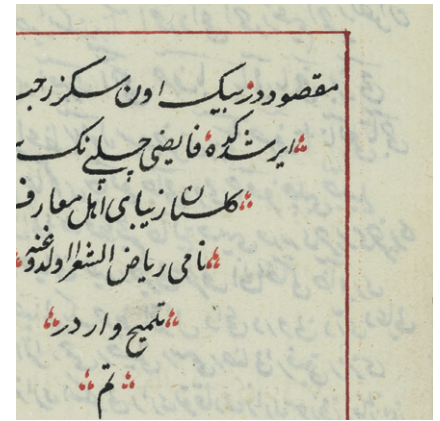


Fig. 5: SUB HH, Cod. orient. 268f, fol. 123r. Detail.

schen Familie al-Ḥosaynī – das erfährt man nicht nur von den *mühürs*, sondern auch von den Beischriften der Besitzer.

Nicht immer ist die Intervention von außen klar. Cod. orient. 268f ist eine Handschrift der im Jahre 1018 n. H. (1609) abgeschlossenen ersten Rezension der Dichterbiographien *Riyāzū ṣ-Ṣu‘arā* („Paradies der Dichter“) des Kadis Riyāzī (Gamm 1979). Was Brockelmann für einen im Kolophon genannten Auftraggeber hielt (Brockelmann 1908, 147), ist ein vom Autor zitierter Freund, Fā‘izī (vermutlich der bekannte Kāfzāde), der einen Datumsvers (*ta‘rīḥ*) auf den Abschluss des Werkes verfasst hatte (Fig. 5).

Viele der hier ausgestellten Handschriften weisen einen oft durch bibliographische Anmerkungen ergänzten Besitzervermerk Andreas David Mordtmanns d. Ä. auf (vgl. Kap. 5.5); der Stempel der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg beendet dann bis auf Weiteres die Geschichte des Manuskripts.

presumably came from Persia – this is evident not just from the *mühürs*, but from notes added by the owners.

Not every work shows clear signs of any external intervention. Cod. orient. 268f is a copy of the first recension of the collection of poets’ biographies called *Riyāzū ṣ-Ṣu‘arā* (‘Poets’ Paradise’) by a judge (qadī) called Riyāzī, which was completed in AH 1018 (1609) (Gamm 1979). What Brockelmann took to be the name of a commissioning party in the colophon (Brockelmann 1908, 147) is actually that of a friend cited by the author – Fā‘izī (presumably the famous Kāfzāde), who wrote a dating verse (*ta‘rīḥ*) on the occasion of the work’s completion (fig. 5).

Many of the exhibited manuscripts feature an ownership note from Andreas David Mordtmann senior, often supplemented with bibliographical information (cf. section 5.5). The stamp of Hamburg State and University Library concludes the manuscript’s history for the time being.

Christoph K. Neumann

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Brockelmann, *Katalog*, no. 280 (= Cod. orient. 268g) and no. 282 (= Cod. orient. 268f).

Sohrweide, *Türkische Handschriften*, no. 33 + 42 (= Cod. orient. 315), no. 71 (= Cod. orient. 338) and no. 80 (= Cod. orient. 305).

Flemming, Barbara (1976), ‘Die Hamburger Handschrift von Yūsuf Meddāḥs *Varka vü Gülšāh*’, in Gyula Káldy-Nagy (ed.), *Hungaro-Turcica: Studies in Honour of Julius Németh* (Budapest: Loránd-Eötvös-Univ.), 267–273.

Gamm, Niki (1979), ‘Riyāzī’s Tezkire as a Source of Information on Ottoman Poets’, *Journal of the American Oriental Society*, XCIX.4: 643–652.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
